



2 aphorōntes eis ton tēs pisteōs archēgon kai teleiōtēn Iēsoun,  
 fixing our gaze on the of the faith founder and perfecter Yahushua,  
 hos anti tēs prokeimenēs autō charas  
 who because of the being set before Him joy,  
 hypemeinen stauron aischynēs kataphronēsas en dexia  
 he endured the cross having despised the shame at the right hand  
 te tou thronou tou theou kekathiken.  
 and of the throne of the Elohim he has sat down.

יָבִיטוּ אֵלַי אֶת-עֵינֵיהֶם אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֲרֵכְזוֹתֵי הַאֵלֹהִים וְאֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֲרֵכְזוֹתֵי הַאֵלֹהִים 3  
 :וְאֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֲרֵכְזוֹתֵי הַאֵלֹהִים וְאֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֲרֵכְזוֹתֵי הַאֵלֹהִים  
 גַּתְּבוֹנְנֵנוּ אֵלָיו אֲשֶׁר-נָשָׂא כְּלִמָּה גְדוֹלָה כְּזֹאת מֵאֵת הַחַטָּאִים  
 לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא תִיעָפוּ וְלֹא תִיגָעוּ בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם:

3. hith'bonanu 'elayu 'asher-nasa' k'limah g'dolah kazo'th me'eth hachata'im  
 l'ma'an 'asher lo' thi'aphu w'lo' thig'u b'naph'shotheykem.

Heb12:3 For consider Him who has endured such great opposition by sinners  
 against Himself, so that you shall not grow weary nor faint in your souls.

⟨3⟩ ἀναλογίσασθε γὰρ τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν εἰς ἑαυτὸν  
 ἀντιλογία, ἵνα μὴ κάμητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.

3 analogisasthe gar ton toiautēn hypomemenēkota hypo tōn hamartōlōn eis heauton  
 For consider the One having endured such by sinners against Himself  
 antilogian, hina mē kamēte tais psychais hymōn eklusomenoi.  
 opposition, that you may not be weary in your souls, losing heart.

וְעַד-כִּי לֹא עָמַדְתֶּם בְּמַלְחַמְתְּכֶם עִם-הַחַטָּא עַד-לְדָם: 4  
 :וְעַד-כִּי לֹא עָמַדְתֶּם בְּמַלְחַמְתְּכֶם עִם-הַחַטָּא עַד-לְדָם:

4. `adayin lo' `amad'tem b'mil'cham't'kem `im-hachet' `ad-ladam.

Heb12:4 You have not yet resisted unto blood in your striving against sin.

⟨4⟩ Οὐπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι.

4 Oupō mechris haimatos antikatestēte pros tēn hamartian antagōnizomenoi.  
 Not yet to the point of blood have you resisted against sin while struggling.

וְהִתְשַׁכְּחוּ נְחוּמֵי הַמְּדַבֵּר אֵלֵיכֶם כְּדַבֵּר אֵל-בָּנִים לֵאמֹר 5  
 :וְהִתְשַׁכְּחוּ נְחוּמֵי הַמְּדַבֵּר אֵלֵיכֶם כְּדַבֵּר אֵל-בָּנִים לֵאמֹר  
 מִיִּסֵּר יְהוָה בְּנֵי אֵל-תְּמָאִים וְאֵל-תְּקִין בְּתוֹכָהֶם:

5. watish'k'chu nichumey ham'daber 'aleykem k'daber 'el-banim le'mor  
 musar Yahúwah b'ni 'al-tim'as w'al-taqots b'thokach'to.

Heb12:5 and you have forgotten the exhortation which speaks to you as spoken to sons,  
 saying My son, do not despise the discipline of אָבִיךָ,  
 nor faint when you are reproved by Him.

<5> καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἣτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται,  
Υἱέ μου, μὴ ὀλιγῶρει παιδείας κυρίου μηδὲ ἐκλύου ὑπ’ αὐτοῦ ἐλεγχόμενος·

5 kai eklelēsthe tēs paraklēseōs, hētis hymin hōs huiōis dialegetai,  
And have you forgotten the encouragement, which to you as sons he speaks,  
Huie mou, mē oligōrei paideias kyriou  
My son, do not think lightly of the discipline of the Master  
mēde ekluou hyp’ autou elegchomenos;  
do not lose heart by him being rebuked;

---

אֵת אֲשֶׁר יֵאָהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ יִכָּאֵב אֶת־בֶּן יִרְצָה׃  
אֵת אֲשֶׁר יֵאָהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ יִכָּאֵב אֶת־בֶּן יִרְצָה׃

6. ki 'eth 'asher ye'ehab Yahúwah yokiach yak'ib 'eth-ben yir'tseh.

Heb12:6 For those whom אֵת אֲשֶׁר יֵאָהֵב loves He disciplines,  
and He punishes every son whom He receives.

<6> ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει, μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται.

6 hon gar agapā kyrios paideuei,  
for whom YHWH loves He disciplines,  
mastigoi de panta huion hon paradechetai.  
and He punishes every son whom He receives.

---

זֵאִם־מְקַבְּלִים אֶתָּם מוֹסֵר הָעוֹ כִּי־כֹאֵב עִם־בָּנָיו  
מִתְנַהֵג אֱלֹהִים עִמָּכֶם כִּי מִי הֵבֵן אֲשֶׁר אָבִיו לֹא יִיטְרֹנּוּ׃  
זֵאִם־מְקַבְּלִים אֶתָּם מוֹסֵר הָעוֹ כִּי־כֹאֵב עִם־בָּנָיו  
מִתְנַהֵג אֱלֹהִים עִמָּכֶם כִּי מִי הֵבֵן אֲשֶׁר אָבִיו לֹא יִיטְרֹנּוּ׃

7. 'im-m'qab'lim 'atem musar d'u ki-k'ab 'im-banayu mith'naheg 'Elohim `imakem  
ki mi haben 'asher 'abiu lo' y'yas'renu.

Heb12:7 If you endure discipline, knowing that Elohim deals with you as a father  
with sons. For what son is he whom his father does not discipline?

<7> εἰς παιδείαν ὑπομένετε, ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ θεός.  
τίς γὰρ υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατήρ;

7 eis paideian hypomenete, hōs huiōis hymin prosperetai ho theos.  
For discipline you endure, as sons you deals with Elohim.  
tis gar huios hon ou paideuei patēr?  
For what son is there whom does not discipline the father?

---

חַוֵּי־תְהִיּוּ בְּאֵין־מוֹסֵר  
אֲשֶׁר הָיָה מְנַת כְּלָם אֵז מִמְזַרִּים אֶתָּם וְלֹא בָנִים׃  
חַוֵּי־תְהִיּוּ בְּאֵין־מוֹסֵר  
אֲשֶׁר הָיָה מְנַת כְּלָם אֵז מִמְזַרִּים אֶתָּם וְלֹא בָנִים׃

8. w'im-tih'yu b'eyn-musar 'asher hayah m'nath kulam 'az mam'z'rim 'atem  
w'lo' banim.

Heb12:8 But if you are without discipline, of which all have become partakers,

then you are illegitimate and not sons.

<8> εἰ δὲ χωρὶς ἐστε παιδείας ἧς μέτοχοι γεγόνασιν πάντες, ἄρα νόθοι καὶ οὐχ υἱοὶ ἐστε.

8 ei de chōris este paideias hēs metochoi gegonasin pantes,  
But if you are without discipline, of which partakers all have become,  
ara nothoi kai ouch huioi este.  
then illegitimate and not sons you are.

---

74 זאז כ9כזז זזכ4 זכ9אזז זכ9 זז9אז זכ4-ז4 א20ז 9  
:אכזז זכז9א זכ4 זז7/0 זזזז-כז

טועוד אַם-אַבות בְּשִׁרְנוּ הָיוּ מְיֻסְרִים אֲתָנוּ וְנִירָא מֵהֶם אִךְ  
כִּי-נִכְנַע לְפָנַי אָבִי הַרוּחֹת וְנִחֲיָהּ:

9. w`od `im-`aboth b`sarenu hayu m`yas`rim `othanu wanira` mehem  
`aph ki-nikana` liph`ney `Abi haruchoth w`nich`yeh.

Heb12:9 Furthermore, we had fathers of our flesh disciplining us, and we revered them.  
How much shall we be submissive to the Father of spirits, and live?

<9> εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἶχομεν παιδευτὰς καὶ ἐνετρεπόμεθα·  
οὐ πολὺ [δὲ] μᾶλλον ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων καὶ ζήσομεν;

9 eita tous men tēs sarkos hēmōn pateras eichomen paideutas  
Furthermore, the of our flesh as fathers we had, teachers  
kai enetrepometha; ou poly [de] mallon hypotagēsometha  
and we were respecting them. Not much and more shall we subject ourselves  
tō patri tōn pneumatōn kai zēsomen?  
to the father of spirits and we shall live?

---

א6פ א0א/ זאזכז0ג ג20ז זזז9אז א7א זז 10  
:זכז9אז פ6ח זז7-אכ9א זזז/0 זכ0זא/ א2 זכ4  
י כִּי הֵמָּה יִסְרוּנוּ כִּטּוֹב בְּעֵינֵיהֶם לְשַׁעֵה קִלָּה  
אַבֵּל זֶה לְהוֹעִיל לְמַעַן יִהְיֶה-לָנוּ חֵלֶק בְּקִדְשָׁתוֹ:

10. ki hemah yis`runu katob b`eyneyhem l`sha`ah qalah  
`abal zeh l`ho`il l`ma`an yih`yeh-lanu cheleq biq`dushatho.

Heb12:10 For they disciplined us for a few hours as seemed best in their eyes,  
but He is for our profit, so that we might share His holiness.

<10> οἱ μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαίδευσον,  
ὁ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἀγιότητος αὐτοῦ.

10 hoi men gar pros oligas hēmeras kata to dokoun  
They for for a few days according to the things seeming good  
autois epaideuon, ho de epi to sympheron  
to them were disciplining us, but he for the thing benefiting us  
eis to metalabein tēs hagiōtētos autou.  
in order to share in His holiness.

11 וְכָל-מוֹסֵר כְּשָׂפָא עָלֵינוּ אֵינָנוּ שְׂמֵחָה בְּעֵינֵינוּ  
 כִּי אִם-יָגוֹן אָבָל בְּאַחֲרֵיתוֹ יִתֵּן פְּרִי שְׁלוֹם לְצַדִּיקָה לְמַלְמָדָיו:

11. w'kal-musar k'sheba' `aleynu `eynenu sim'chah b'`eyneynu  
 ki 'im-yagon 'abal b'acharitho yiten p'ri shalom lits'daqah lim'lumadayu.

Heb12:11 And when all discipline come to us we are not joyous in our eyes,  
 but grievous, but yet afterward it yields the peaceable fruit of righteousness  
 to those who are exercised by it.

<11> πᾶσα δὲ παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι ἀλλὰ λύπης, ὕστερον  
 δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης.

11 pasa de paideia pros men to paron ou dokei charas einai alla lypēs,  
 But all discipline for the present does not seem to be pleasant but painful,  
 hysteron de karpon eirēnikon tois di' autēs gegymnasmenois  
 but later fruit the peaceful to the ones by it having been trained  
 apodidōsin dikaiosynēs.  
 it pays back of righteousness.

12 יִבְעַל-כֵּן חֲזִיקוּ יְדֵיכֶם וּבְרַכְּבֵיכֶם כִּשְׁלוֹת:  
 12 וְעַל-כֵּן חֲזִיקוּ יְדֵיכֶם וּבְרַכְּבֵיכֶם כִּשְׁלוֹת:

12. `al-ken chaz'qu yadayim raphoth ubir'kayim kos'loth.

Heb12:12 Therefore, strengthen the hands that are weak and the knees that are feeble,

<12> Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε,

12 Dio tas pareimenas cheiras  
 Therefore, the hands having become weak  
 kai ta paralelymena gonata anorthōsate,  
 and the knees having become feeble, restore,

13 יַגִּיד מַעֲגָל רַגְלֵיכֶם פְּלִסוּ לְמַעַן לֹא-תִטָּה הַצֵּלְעָה מִן-הַדֶּרֶךְ  
 כִּי אִם-תִּרְפָּא:

13. uma`gal rag'leykem palesu l'ma`an lo'-thiteh hatsole`ah min-hadere'k  
 ki 'im-teraphe'.

Heb12:13 and make straight paths for your feet,  
 so that the lame may not be put out of the way, but it shall be healed.

<13> καὶ τροχιάς ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν,  
 ἵνα μὴ τὸ χλωὸν ἐκτραπῆ, ἰαθῆ δὲ μάλλον.

13 kai trochias orthas poieite tois posin hymōn,  
 and straight paths make for your feet,  
 hina mē to chōlon ektrapē, iathē de mallon.

lest the lame may be turned aside, may be healed but rather,

14 אֲשֶׁר בְּלִעְדֵיהֶּ לֹא-יִרְאֶה אִישׁ אֶת-הָאָדוֹן:  
יִדְרְפוּ אֶת-הַשְּׁלוֹם עִם-כָּל-אָדָם וְאֵת הַקְּדוּשָׁה  
14 אֲשֶׁר בְּלִעְדֵיהֶּ לֹא-יִרְאֶה אִישׁ אֶת-הָאָדוֹן:  
יִדְרְפוּ אֶת-הַשְּׁלוֹם עִם-כָּל-אָדָם וְאֵת הַקְּדוּשָׁה

14. rid'phu 'eth-hashalom `im-kal-'adam w'eth haq'dushah  
'asher bil`adeyah lo'-yir'eh 'ish 'eth-ha'Adon.

Heb12: 14 Pursue peace with all men,  
and the sanctification without which no one shall see the Adon.

<14> Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων καὶ τὸν ἁγιασμόν,  
οὐ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν κύριον,

14 Eirēnēn diōkete meta pantōn, kai ton hagianmon,  
pursue peace with everyone, and pursue holiness,  
hou chōris oudeis opsetai ton kyrion,  
without which no one shall see the Master,

15 טוֹוְהַזְהִירוּ פֶּן-יֵשׁ בְּכֶם אִישׁ אֲשֶׁר יַחְדָּל מִחֻסְדֵי אֱלֹהִים  
פֶּן-יַעֲיִק לְכֶם שׂוֹרֵשׁ פִּרְהָ לַעֲנָה וְיִטְמְאוּ בוֹ רַבִּים:  
15 טוֹוְהַזְהִירוּ פֶּן-יֵשׁ בְּכֶם אִישׁ אֲשֶׁר יַחְדָּל מִחֻסְדֵי אֱלֹהִים  
פֶּן-יַעֲיִק לְכֶם שׂוֹרֵשׁ פִּרְהָ לַעֲנָה וְיִטְמְאוּ בוֹ רַבִּים:

15. w'hizaharu pen-yesh bakem 'ish 'asher yech'dal mecheshed 'Elohim  
pen-ya`iq lakem shoresh poreh la`anah w'yitam'u bo rabbim .

Heb12:15 Beware lest it may be any of you that falls short of the grace of Elohim,  
lest some root of bitterness to spring up shall trouble you, and by it many become defiled,

<15> ἐπισκοποῦντες μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ,  
μή τις ρίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλήῃ καὶ δι' αὐτῆς μιανθῶσιν πολλοί,

15 episkopountes mē tis hysterōn apo tēs charitos tou theou,  
seeing to it lest anyone falling from the grace of Elohim,  
mē tis hriza pikrias anō phuoussa enochlē  
lest some root of bitterness sprouting up may trouble you  
kai di' autēs mianthōsin polloi,  
and by it many be defiled,

16 אֲשֶׁר בְּנָזִיד אֶחָד מִכֶּם זֹנָה אוֹ חָלָל כְּעֵשָׂו  
אֲשֶׁר בְּנָזִיד אֶחָד מִכֶּם אֶת-בְּכוֹרָתוֹ:  
16 אֲשֶׁר בְּנָזִיד אֶחָד מִכֶּם זֹנָה אוֹ חָלָל כְּעֵשָׂו  
אֲשֶׁר בְּנָזִיד אֶחָד מִכֶּם אֶת-בְּכוֹרָתוֹ:

16. pen-yimatse' bakem zoneh 'o chahal  
k`Esau 'asher b'nazid 'echad makar 'eth-b'koratho.

Heb12:16 lest there be any of one who is a prostitute, or profane one found,



19 וְלֹא לְקוֹל שׁוֹפָר וְלִקְוֹל הַדְּבָרִים  
 אֲשֶׁר שָׁמְעוּ בְּקִשּׁוֹ שֶׁלֹּא יוֹסִיף לְדַבֵּר עִמָּהֶם עוֹד:  
 19 וְלֹא לְקוֹל שׁוֹפָר וְלִקְוֹל הַדְּבָרִים  
 אֲשֶׁר שָׁמְעוּ בְּקִשּׁוֹ שֶׁלֹּא יוֹסִיף לְדַבֵּר עִמָּהֶם עוֹד:  
 אֲשֶׁר שָׁמְעוּ בְּקִשּׁוֹ שֶׁלֹּא יוֹסִיף לְדַבֵּר עִמָּהֶם עוֹד:

19. w'lo' l'qol shophar ul'qol had'barim  
 'asher shom'`ayu biq'shu shel' yosiph l'daber `im`hem `od.

Heb12:19 and not to the sound of a trumpet and to the sound of words, so that those who hear it begged that the word should not be added to speak to them anymore.

<19> καὶ σάλπιγγος ἤχῳ καὶ φωνῇ ῥημάτων,  
 ἧς οἱ ἀκούσαντες παρητήσαντο μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον,

19 kai salpiggos ēchō kai phōnē hrēmatōn,  
 and to the noise of a trumpet and to the sound of words,

hēs hoi akousantes parētēsanto mē prostethēnai autois logon,  
 which the ones having heard begged not to be added to them a word,

20 כִּי לֹא-יִכְלוּ לְשִׂאת אֵת אֲשֶׁר צִוּוּ גַם-אִם-בְּהַמָּה  
 תִּגַּע בְּהָר סָקֵל אֹז-יֵרֶה תִּיָּרֶה בַּחֲצִים:  
 20 כִּי לֹא-יִכְלוּ לְשִׂאת אֵת אֲשֶׁר צִוּוּ גַם-אִם-בְּהַמָּה  
 תִּגַּע בְּהָר סָקֵל אֹז-יֵרֶה תִּיָּרֶה בַּחֲצִים:

20. ki lo'-yak'lu lase'th 'eth 'asher tsuuu gam-'im-b'hemah tiga` bahar  
 saqol tisaqel 'o-yaroh thiareh bachitsim.

Heb12:20 For they could not bear what is commanded, if even a beast touches the mountain, it shall be stoned with a stone or shot through with an arrow.

<20> οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον,  
 Κἂν θηρίον θίγη τοῦ ὄρους, λιθοβοληθήσεται·

20 ouk epheron gar to diastellomenon,  
 for they were not enduring the thing being commanded,

Kan thērion thigē tou orous, lithobolēthēsetai;  
 even if an animal should touch the mountain, it should be stoned to death.

21 כֹּא וְהִמָּרְאָה הָיָה נֹרָא עַד-מְאֹד וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה יְגֹרְתִי וְחָרַדְתִּי:  
 21 כֹּא וְהִמָּרְאָה הָיָה נֹרָא עַד-מְאֹד וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה יְגֹרְתִי וְחָרַדְתִּי:

21. w'hamar'eh hayah nora' `ad-m'od wayo'mer Mosheh yagor'ti w'charad'ti.

Heb12:21 And the appearance was very much fearful, that Mosheh said, I am terrified and trembling.

<21> καί, οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον, Μωϋσῆς εἶπεν,  
 Ἔκφοβός εἰμι καὶ ἔντρομος.

21 kai, houtō phoberon ēn to phantazomenon, Mōusēs eipen, Ekphobos eimi kai entromos.  
 And, so fearful was the thing appearing, Moses said, I am terrified and trembling.

22 וְאַל-עִיר אֱלֹהִים חַיִּים אֶל-יְרוּשָׁלַיִם שְׁבַשְׁמַיִם:  
 כִּי אַם-בְּאַתֶּם אֶל-הַר צִיּוֹן  
 וְאַל-עִיר אֱלֹהִים חַיִּים אֶל-יְרוּשָׁלַיִם שְׁבַשְׁמַיִם:  
 כִּי אַם-בְּאַתֶּם אֶל-הַר צִיּוֹן

**22. ki 'im-ba'them 'el-har Tzion w'el-'ir 'Elohim chayim 'el-Y'rushalayim shebashamayim.**

**Heb12:22** But you have come to Mount Tzion and to the city of the living Elohim, to Yerushalam that is in the heavens

<22> ἀλλὰ προσελήλυθατε Σιών ὄρει καὶ πόλει θεοῦ ζῶντος, Ἱερουσαλήμ ἐπουρανίῳ, καὶ μυριάσιν ἀγγέλων, πανηγύρει

22 alla proselēlythate Siōn orei kai polei theou zōntos,

But you have come to Mount Zion and to the city of the living Elohim,

Ierousalēm epouraniō, kai myriasin aggelōn, panēgyrei

to the heavenly Jerusalem, and to myriads of angels, to a festal gathering

23 וְאַל-מִקְהֵלֶת הַרְבֵּבוֹת הַמְּלֵאכִים וְעֵדֶת הַבְּכוֹרִים  
 הַקְּתוּבִים בְּשָׁמַיִם וְאַל-אֱלֹהִים שׁוֹפֵט הַכֹּל  
 וְאַל-רוּחֹת הַצְּדִיקִים הַנִּשְׁלָמִים:  
 וְאַל-מִקְהֵלֶת הַרְבֵּבוֹת הַמְּלֵאכִים וְעֵדֶת הַבְּכוֹרִים  
 הַקְּתוּבִים בְּשָׁמַיִם וְאַל-אֱלֹהִים שׁוֹפֵט הַכֹּל  
 וְאַל-רוּחֹת הַצְּדִיקִים הַנִּשְׁלָמִים:

**23. w'el-maq'helath ribaboth hamal'akim wa'adath hab'korim hak'thubim bashamayim w'el-'Elohim shophet hakol w'el-ruchoth hatsadiqim hanish'lamim.**

**Heb12:23** and to the congregations of myriads of messengers, and the assembly of the firstborn who are written in the heavens, and to Elohim, the Judge of all, and to the spirits of the righteous made perfect,

<23> καὶ ἐκκλησία πρωτοτόκων ἀπογεγραμμένων ἐν οὐρανοῖς καὶ κριτῆ θεῷ πάντων καὶ πνεύμασι δικαίων τετελειωμένων

23 kai ekklēsiā prōtotokōn apogegrammenōn en ouranois

and to the assembly of the first born ones having been registered in the heavens

kai kritē theō pantōn

and to the judge, the El of all

kai pneumasi dikaiōn teteleiōmenōn

and to the spirits of the upright having been perfected

24 וְאַל-יְהוֹשֻׁעַ מִתְּנִיךְ הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה  
 וְאַל-הֵם הַחֲדָשָׁה הַמִּיטִיב הַבֵּר מִדָּם-הַבָּל:  
 וְאַל-יְהוֹשֻׁעַ מִתְּנִיךְ הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה  
 וְאַל-הֵם הַחֲדָשָׁה הַמִּיטִיב הַבֵּר מִדָּם-הַבָּל:

**24. w'el-Yahushuà m'thaue'k hab'rith hachadashah**

w'el-dam hahaza'ah hameytib daber midam-Habel.

Heb12:24 and to OWYAY, the mediator of a new covenant, and to the blood of sprinkling that speaks better things than that of the blood of Habel.

<24> καὶ διαθήκης νέας μεσίτη Ἰησοῦ καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ κρείττον λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἄβελ.

24 kai diathēkēs neas mesitē Iēsou and covenant of the new the mediator to Yahushua, kai haimati hrantismou kreitton lalounti para ton Habel. and to the blood of sprinkling speaking better than Abel.

כַּה לָכֵן הָאֵל פָּן-תִּמְאַנּוּ לְשִׁמְעַ אֶל-הַמְדַבֵּר כִּי הֵן לֹא נִמְלְטוּ הַמְאַנִּים לְשִׁמְעַ אֶל-הַמְדַבֵּר עִמָּהֶם בְּאָרֶץ אֵף כִּי-אֲנַחְנוּ אִם-נִמְאַן לְשִׁמְעַ בְּקוֹל הַמְדַבֵּר מִן-הַשָּׁמַיִם:

25. laken r'u pen-t'ma'anu lish'mo`a 'el-ham'daber ki hen lo' nim'l'tu hame'anim lish'mo`a 'el-ham'daber imahem ba'arets 'aph ki-'anach'nu im-n'ma'en lish'mo`a b'qol ham'daber min-hashamayim.

Heb12:25 Therefore, take heed lest you refuse to hear Him that speaks. For if those did not escape when they refused to hear Him who spoke with them on the earth, how much less if we turn away to hear from the voice of Him who speaks from the heavens,

<25> Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα· εἰ γὰρ ἐκείνοι οὐκ ἐξέφυγον ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ' οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι,

25 Blepete mē paraitēsēsthe ton lalounta; See to it that you may not reject the one speaking; ei gar ekeinoi ouk exephygon epi gēs paraitēsamenoi ton chrēmatizonta, for if those ones did not escape, on earth having rejected the one warning them, poly mallon hēmeis hoi ton ap' ouranōn apostrophomenoi, how much more we, the ones the warnings from the heavens turning away from,

כִּי-אֲנַחְנוּ אִם-נִמְאַן לְשִׁמְעַ אֶל-הַמְדַבֵּר מִן-הַשָּׁמַיִם לְשִׁמְעַ אֶל-הַמְדַבֵּר עִמָּהֶם בְּאָרֶץ אֵף כִּי-אֲנַחְנוּ אִם-נִמְאַן לְשִׁמְעַ בְּקוֹל הַמְדַבֵּר מִן-הַשָּׁמַיִם:

26. 'asher qolo hir'`ish 'az 'eth-ha'arets w'`atah zeh hib'tiach le'mor 'od 'achath wa'ani mar'`ish lo' 'eth-ha'arets bil'bad 'ela' 'aph 'eth-hashamayim.

**Heb12:26** whose voice shook the earth then, but now He has promised, saying, Yet once more, I shall shake not only the earth, but also the heavens.

<26> οὐ ἢ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε, νῦν δὲ ἐπήγγελλται λέγων, Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σεισῶ οὐ μόνον τὴν γῆν ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν.

26 hou hē phōnē tēn gēn esaleusen tote, nyn de epēggeltai legōn, whose voice the earth shook then, but now he has promised saying,

Eti hapax egō seisō ou monon tēn gēn alla kai ton ouranon.

once again I shall shake not only earth but also the heavens.

---

שׁוֹשׁוּבִים אֲשֶׁר הֵם עֲשׂוּיִם לְמַעַן יֵעָמֵד אֲשֶׁר אֵינְנֵנוּ נִרְעָשׁ׃  
כִּזְוִי עוֹד אֶחַת שְׂאֵמַר מִשְׁמִיעַ שְׁנֵי הַדְּבָרִים הַמִּתְעַרְעָרִים  
שׁוֹשׁוּבִים אֲשֶׁר הֵם עֲשׂוּיִם לְמַעַן יֵעָמֵד אֲשֶׁר אֵינְנֵנוּ נִרְעָשׁ׃

27. w'zu `od 'achath she'amar mash'mi`a shinuy had'barim hamith`ar`arim 'asher hem `asuyim l'ma`an ya`amod 'asher 'eynenu nir`ash.

**Heb12:27** And this, Yet once more, that says, indicates the removal of those things which are shaken, as they are made, so that those things which cannot be shaken may remain.

<27> τὸ δὲ Ἔτι ἅπαξ δηλοῖ [τὴν] τῶν σαλευομένων μετάθεσιν ὡς πεποιημένων, ἵνα μείνη τὰ μὴ σαλευόμενα.

27 to de, Eti hapax deloi [tēn] tōn saleuomenōn metathesin

Now the phrase, once again makes clear the of the things being shaken removal hōs pepoiēmenōn, hina meinē ta mē saleuomena.

as of things having been made, that may remain the things not being shaken.

---

כַּח לָכֵן אֲנִיחֵנוּ הַמִּקְבָּלִים מִלְּכוּת אֲשֶׁר לֹא תִמוּט נְבִיאָהּ-נָא  
בְּתוֹרָה וְנִעְבֹּד בָּהּ אֶת-הָאֱלֹהִים כְּרִצּוֹנוֹ בְּצַנִּיעוּת וּבִירְאָה׃  
כַּח לָכֵן אֲנִיחֵנוּ הַמִּקְבָּלִים מִלְּכוּת אֲשֶׁר לֹא תִמוּט נְבִיאָהּ-נָא  
בְּתוֹרָה וְנִעְבֹּד בָּהּ אֶת-הָאֱלֹהִים כְּרִצּוֹנוֹ בְּצַנִּיעוּת וּבִירְאָה׃

28. laken 'anach'nu ham'qab'lim mal'kuth 'asher lo' thimot nabo'ah-na' b'thodah w'na`abod bah 'eth-ha'Elohim kir'tsono bits'ni`uth ub'yir'ah.

**Heb12:28** Therefore, since we receive a kingdom which cannot be shaken, now let us hold on to grace, through which we may serve the Elohim acceptably with reverence and with awe,

<28> Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες ἔχωμεν χάριν, δι' ἧς λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ θεῷ μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους·

28 Dio basileian asaleuton paralambanontes echōmen charin,

Therefore, an unshakeable kingdom receiving let us hold on to grace,

di' hēs latreuōmen euarestōs tō theō

through which let us worship in an acceptable way the Elohim

meta eulabeias kai deous;

with reverence and awe.

---

29 כִּי אֱלֹהֵינוּ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא׃  
29 כִּי אֱלֹהֵינוּ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא׃

**29. ki 'Eloheynu 'esh 'ok'lah hu'.**

**Heb12:29** for our El is a consuming fire.

<29> καὶ γὰρ ὁ θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.

29 kai gar ho theos hēmōn pyr katanaliskon.

For indeed our El a consuming fire.